

Вечер в сахарной роще



Я задержался тихой ночью марта
Меж клёнов, где бурлит сахароварня,
Оттуда от котла отвлѣк я парня,
Хотел, чтоб вспыхнула печная арка:
"О, истопник, толкни-ка кочергою
Дрова, чтоб искры взмыли над трубою"
Я думал, что взлетит ком искр выше
Средь голых по весне кленовых веток,
Не прекратит светить в клубах из дыма,
Над нами слившись с жѣлтым лунным светом.
Луна тонка, но видеть можно было
На каждом дереве ведѣрko с крышкой,
Медвежьей шкурой снега клок унылый.
Но не смогли соперничать с Луною,
Изобразить созвездья искры рады
Льва, Ориона или же Плеяды,
Заполнив место меж ветвей собою.

Evening In A Sugar Orchard

From where I lingered in a lull in march
Outside the sugar-house one night for choice,
I called the fireman with a careful voice
And bade him leave the pan and stoke the arch:
'O fireman, give the fire another stoke,
And send more sparks up chimney with the smoke.'
I thought a few might tangle, as they did,
Among bare maple boughs, and in the rare
Hill atmosphere not cease to glow,